



Leo y escribo
en mi lengua.
Amuzgo

Matsei'naⁿⁱya ndo'
matseiljei'ya ñ'oomya.
Ñomndaa





MEVYT
Modelo
Educación
para la Vida
y el Trabajo

Créditos a la presente edición

Coordinación académica

Sara Elena Mendoza Ortega
Elisa Vivas Zúñiga
Camilo Josué Cruz Gutiérrez
Juan de Dios Martínez

Autoría

Caín de Jesús Apóstol
Julio López Arango
Eliuth de Jesús Apóstol
Leticia Evaristo López
Liv Kony Vergara Romaní

Asesoría académica

Eric Job Torrescano Valle
Liv Kony Vergara Romaní

Revisión técnica

Liv Kony Vergara Romaní

Coordinación gráfica y cuidado de la edición

Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento al diseño

Ricardo Figueroa Cisneros
Jorge Alberto Nava Rodríguez

Seguimiento editorial

María del Carmen Cano Aguilar

Supervisión editorial

Marlik Mariaud Ricárdez

Revisión editorial

Laura Sainz Olivares
Alma Alicia Naves Merlín
Hugo Fernández Alonso

Diseño

Fabiola Escalona Mejía

Diagramación

Jesús García Morales
Ricardo Pérez Rovira

Ilustración de portada

Juan Jesús Sánchez Muñoz

Leo y escribo en mi lengua. Amuzgo. MIBES 3. Vocabulario. D. R. 2012 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9

ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4

ISBN *Leo y escribo en mi lengua*. Amuzgo. MIBES 3. Vocabulario: 978-607-710-228-1

Impreso en México

Ñ'oom na ma'moⁿ ts'iaaⁿ na chuu librowaa

Tsom na nl'ue' ñ'oom na ticwajnaⁿ juuna' ndeijndeina' 'u naquii' ts'iaaⁿ na m'moⁿ ndaa nn'aⁿ tquie libro na jnda ndyee na jndyuna' MIBES 3. *Matsei'naⁿya ndo' matseiljeiya ñ'oomya. Ñomndaa.* Ñ'oomna' cwii nnom na tijndeitina' nl'ue' ljeii oo nchu'ljeii na too' naquii' *Libro* cwentaa' ts'aⁿ tquiee ndo' *Libro* na nntsei'naaⁿ ts'aⁿ tquiee, cha na tijndeitina' nntsei'noⁿ ts'aⁿ.

Naquii' juu librowaa ty'equiee'ndye ndyueeñ'oom na ticwee' jndye nn'aⁿ quila'neiⁿ, mati ty'equie' ndyueeñ'oom xco na cwiteincoo' oo ñomtsco na quiwil'uee'ndye nn'aⁿ quia na quila'neiⁿ na ñomndaa cha na nñenquiaana' na ncja'tsei'noⁿ ti' cantyja 'naaⁿ ñ'oomya ñomndaa, cha'xjeⁿ na ñ'oommeiiⁿ “*unidad*”, “*leisiom*”, “*nchu'ljeii na majndyeti*” oo nt'omcheⁿ ndyueeñ'oom na cwila'neiⁿ nn'aⁿ naquii' njoom nch'u oo naquii' cwii ndaatyuua sga na matseijomna' joona'.

Ndyueeñ'oom na too' naquii' tsom na nl'ue' ñ'oom na ticwajnaⁿ luua teinchu' joona', naquii' nchu'naaⁿ na meiⁿntyjee' ntyjatymaaⁿ jo' jo' nljei' ndyueeñ'oom oo nchu'ljeii na teinchu'na' cha'xjeⁿ *alfabeto*; ljeii najndyee asta ljeii na cwimacanda, joona' ntomna', nchu'naaⁿ na meiⁿntyjee' ntyjaya jo' jo' nljei' ljo' na ñe'catsona' cwii 'ndyooñ'oom ndo' na tjancwii 'naaⁿwaa' jo' nljei' cha'xjeⁿ na macaⁿna' na nntsa', jndye ñ'oommeiiⁿ tjachuii' joona' na cwii cwii tsjoom.

Índice **Luaa ñe'catsona':** Cwii taⁿ na tseixmaⁿ *libro*
na tuiina' xjeⁿ leista ndo' jndaa' teinchu'
ljo' na chuuna'.

Nleil'uena': Juu Meiyom mawil'uee'ñê *índice*
na mal'ueeⁿ ljo' na nntsei'naⁿaⁿ.

Tsom na nl'ue' ñ'loom na ticwajnaⁿ luaa cwii tsom na
tuiina' ñequio ñomndaa na cwila'neiⁿ nn'aⁿ Suljaa', cwii
nnom na tjachuii' chiuuwaa na cwila'neiⁿ nt'omcheⁿ nn'aⁿ
ñomndaa ndo' meindoo'â na 'u nndaq nntseyoo'ndyu'ti'
juuna' quia na cwitjomndyo' ñ'eⁿ nc'ia' yuu na cwila'naⁿyo'
ndo' mati ñequio nn'aⁿ na tjachuii'ti chjoowi' chiuuwaa na
cwila'neiⁿna ñomndaa.

Meindoo'â na tsom na nl'ue' ñ'loom na ticwajnaⁿ luaa
nnteijndeina' 'u na yati nntsei'naⁿ ljo' na jnda teiljeii
nmeiiⁿ ndo' nnteijndeina' na nntsei'noⁿ ñ'om' ñomndaa.

**¡Jndye na quial'ua' na mañ'eⁿ naquii' ts'iaaⁿ
na jeeⁿ jndei'na' luaa!**



Catseineiⁿⁱ

Luaa ñe'catsona': Nntseineiⁿⁱya', nntsu' ljo' ñe'catso cwii taⁿⁱ ljeii, cha na tijndeitina' na nntsei'noⁿⁱ ts'aⁿ.

Nleil'uena': Cwilue yocanch'u nnom Nlio' catseineiⁿⁱ, ljo' na matso cwii tsom na tyjee' nam'aa^{ny} â.

Catsei'ta'

Luaa ñe'catsona': Ñequio cwii 'naaⁿ cachjoo na ñenquiee nqui, catsei'ta', 'ndyooñ'oom, ljeii, oo ndibujo.

Nleil'uena': Catsei'ta' joo ljeii na cwii cwii *nasales* na nljei' naquii' nchu'ljeii na majndyeti.

Catseix'iaa'ndyu'

Luaa ñe'catsona': Cwii nnom na nntseix'iaa'ndyu' we 'naⁿ, ñ'omtiuu oo ndyueeñ'oom na teiljeii.

Nleil'uena': Catseix'iaa'ndyu' ndyueeñ'oom na chuu' ts'om 'naaⁿ ntyjatymaaⁿⁱ ñ'eⁿ nt'omcheⁿ ndyueeñ'oom na chuu' ntyjaya.



Cha'xjeⁿ na

Luaa ñe'catsona': Cwii nnom na l'ue na nnt'ia' cha na nndag nntsa' cwiicheⁿ cha'xjeⁿ na mañoom oo na tseijomna' juuna'.

Nleil'uena': Cwil'uee'ndyu' cha'xjeⁿ na mañoom.



Cwe' na nntsei'naⁿ'ya'

Luaa ñe'catsona': Nntseijndaa'ndyu', nnt'ia' aa ya ncwjei'na' cwii nnom 'naⁿ, sga cwe' na nntsa'ya' cha na nnt'ia' aa ya nncwjei'na'.

Nleil'uena': Cwe' na nntsei'naⁿ'ya' nchu'ljeii na majndyeti tjoocheⁿ na nncwinom ts'aⁿ na m'moⁿ ndag'yo'.

Cwe'yu maco'ñom ts'aⁿ joona'

Luaa ñe'catsona': Ñ'oomwaa ñe'catsona' na cwe'yu nnc'oñom ts'aⁿ joo 'naⁿñeeⁿ.

Nleil'uena': Ngobiernom ts'ondaa mañequidaaⁿ nt'om *libro* na cwe'yu maco'ñom ts'aⁿ joona'.

Cwii caja na ñjom *libro*

Luaa ñe'catsona': Cwii ntmaaⁿ *libro* na nla'naaⁿ nn'aⁿ tquiee.

Nleil'uena': Cwii tmaaⁿ nn'aⁿ ndyuandye to'ñoomna cwii caja na ñjom *libro* MIBES 1 na nla'naaⁿ na ndo' na nla'ljeiina.

Cwii taⁿ ljeii

Luaa ñe'catsona': Cwii taⁿ oo cwii ntyja na cachjoo na tseixmaⁿ cwii *libro* oo cwii nnom na teiljeii.

Nleil'uena': Catsei'naⁿ cwii taⁿ ljeii “Na tseixmaⁿ na' cwentaa' cajndye ñ'eⁿ” *rey* chjoo na ñoom naquii' *libro* cwentaa' ts'aⁿ tquiee.

Cwjaa'ndyu' 'naaⁿ

Luaa ñe'catsona': Nncwjaa'ndyu' 'naaⁿ nacjee' cwii ljeii, 'ndyooñ'oom oo nchu'ljeii, cha na nntsa' na juuna' tquioo'ti oo ee na waa cwiicheⁿ nnom na macwjaa'ndyu' 'naaⁿ juuna'.

Nleil'uena': Matso maestro nnom juu yucachjoo, Cwjaa'ndyu' 'naaⁿ xuee' canch'loo.

Cwjeii'ndyu'

Luaa ñe'catsona': Nncwjeii'ndyu' cwii nnom (ñ'oom, ljeii, ndibujo oo cwii nchu'ljeii na jndaa') cha na nndaq nlquie'ntyjo' cwii nnom na ñe'catsa'.

Nleil'uena': Cwjeii'ndyu' cwii ñ'oom na majo'ndyo ljo' na mawax'leena' njom', ndo' catseiljei' juuna' nacjoo' 'naaⁿ.



Índice **Luaa ñe'catsona':** Cwii taⁿ na tseixmaⁿ *libro* na tuiina' xjeⁿ leista ndo' jndaa' teinchu' ljo' na chuuna'.

Nleil'uena': Juu Meiyom mawil'uee'ñê *índice* na mal'ueeⁿ ljo' na nntsei'naⁿaⁿ.



'Naaⁿ cachjoo na matyjee jndye

Luaa ñe'catsona': 'Naaⁿ cachjoo na matyjee jndye (!) Luaa' cwii ljeii na ñ'eⁿ naquii' *alfabeto* na quiwil'ue na nleiljeii jndye nnom ñ'oom na niom ndyuua Sndaa' ndo' ntyja ndyuua África. Juu ljeiiwaa matseixmaⁿna' na matseitq'na' jndye.

Nleil'uena': Meiⁿncwii tja'naⁿ 'ñeeⁿ jndaa s'aa jndyee' 'naaⁿ cachjoo na matyjee jndye naquii' na cwila'naaⁿ nn'aⁿ tquie.

'Naaⁿ na cwit'mooⁿ ljo' na nntsa'

Luaa ñe'catsona': Matseinei'na' cantyja 'naaⁿ ndibujo na cwit'mooⁿ xjeⁿ na nncjaluii cwii cwii nnom ts'iaaⁿ naquii' *libro* 'naaⁿ ts'aⁿ tquiee.

Nleil'uena': Mangⁿ matsei'naⁿaⁿ
'naaⁿ na cwit'mooⁿ ljo' na nntsa',
cha na nndaḡ nntsei'nḡoⁿḡⁿ ts'iaaⁿ na
macaⁿna' na nnts'aaⁿ nacjoo' *libro* 'naaⁿaⁿ.

'Naaⁿ na meiⁿ'ntyjee'

Luaa ñe'catsona': Nt'om 'naaⁿ
na meiⁿ'ntyjee' na chjoo chjoo
tei'ncoo na ljo'yuna', na ñjomna' ts'om
cwii 'naaⁿ na ñenquiee nqui.

Nleil'uena': Luraa macanda 'naaⁿ na
meiⁿ'ntyjee' najndyee teil'uee'ñê na seiljeiⁿ
ncuee nn'aⁿ ndo' naquii' nt'omcheⁿ 'naaⁿ jo'
seiljeiⁿ numero' luxjo 'naaⁿna.

'Naaⁿ na ñenquiee nqui

Luaa ñe'catsona': Yuu na tjatoⁿ oo
na tuui 'naaⁿnch'u na ñenquiee nqui nacjoo'
cwii tsom.

Nleil'uena': Catseiljei' nchu'ljeii 'naⁿ na
majndyeti naquii' 'naaⁿ na ñenquiee nqui.

'Ndyooñ'oom na candaa'

Luaa ñe'catsona': Ntmaaⁿ
ndyueeñ'oom na jeeⁿ jndaa' teinchu' ndo'
jndaa' ñ'omtium na cwit'mooⁿ.

Nleil'uena': Fausto seiljeiⁿ nacjoo' pizarrom
'ndyooñ'oom na candaa'ti nchiiti Juaⁿ.



Leisiom **Luaa ñe'catsona':** Taⁿⁱ na tjatoⁿⁱ *unidad* na tseixmaⁿ *libro* 'naaⁿⁱ ts'aⁿ tquiee.

Nleil'uena': Matso maestro je' nla'naaⁿⁱya *libro* leisiom ñomndaa.

**Ljeii na
nntsei'naaⁿⁱ
ts'aⁿ na c'uaa**

Luaa ñe'catsona': Na nntsei'naaⁿⁱ ts'aⁿ na c'uaa nchu'ljeii na majndyeti teiljeii ndo' nntseit'maaⁿⁱñê ts'aⁿ 'naaⁿ na la'xmaⁿna' ñequio ljo' na cwit'mooⁿna'.

Nleil'uena': Jeeⁿ ya matsei'naaⁿⁱ Juaⁿ na c'uaa nchu'ljeii na majndyeti.

**Ljeii na
ñecwii cwii**

Luaa ñe'catsona': Jndye na tijndeina' na nlui' naquii' ñ'oom na matseineiⁿ ts'aⁿ, jndye na nlui' naquii' 'ndyoo ts'aⁿ cantyjati chiuuwaa na matseitsjagⁿ ntjaⁿ 'ñom.

Nleil'uena': Ofelia seiljeiⁿ cwii 'ndyooñ'oom na ñ'eⁿ ndyee Ljeii na ñecwii cwii.

10

**Ljo' na
cwila'neiⁿna'**

Luaa ñe'catsona': Na nlaneiⁿ we oo majndyeti nn'aⁿ, yuu na joona cwiluena ñ'omtiuu 'naaⁿna.

Nleil'uena': Cant'ia' ndibujo na chuu' ndo' catsei'naⁿⁱ ljo' na cwila'neiⁿna'.

Ljo' na ñe' cats'aa ts'aⁿ

Luaa ñe'catsona': Juu ñ'omtiuu 'naaⁿ
ts'iaaⁿwaa oo ljo' na nlquie'ntyjɔ ts'aⁿ na
seiljeii juuna' naquii' nchu'ljeii na majndyeti.

Nleil'uena': Ñequio na ñemaaⁿ catsei'naⁿ
nchu'ljeii na majndyeti ndo' mache' nc'ua na
nntsei'ngⁿ ljo' na ñe'cats'aa ts'aⁿ na seiljeii
ljeii'ñeeⁿ.



Macwjei'yuu'ñe

Luaa ñe'catsona': Ñ'oom na ma'mgⁿna' na
mayuu' cwii nnom 'naⁿ.

Nleil'uena': Catsa' 'naaⁿ nacjoo' ljo' na xcwe
macwjei'yuu'ñe.

Matseitiuuya cantyja 'naaⁿ ñ'oomya

Luaa ñe'catsona': Cwii taⁿ
leisiom na ya nntsei'naⁿ cantyja 'naaⁿ
chiiu la'xmaⁿ ñ'oom.

Nleil'uena': Naquii' na matseitiuuya cantyja
'naaⁿ ñ'oomya matsei'naⁿya ljeii na ñecwii
cwii *nasales*.



Na nntsei'naaⁿ ts'aⁿ na ñemaaⁿ

Luaa ñe'catsona': Na nncjaat'ia' ljo' na teiljeii na chuu' nacjoo' cwii tsom ndo' ndi ndi nncjatsei'noⁿ ljeii na chuu' nacjoo'na' cwe' na nntsa' cwenta na nchii nntseineiⁿ.

Nleil'uena': Ts'aⁿ na ma'moⁿ ndagⁿ nn'aⁿ tquie ma'mooⁿ chiuuwaⁿ na nla'naaⁿ na ñemaaⁿ nchu'ljeii na majndyeti.

Na nntsona'

Luaa ñe'catsona': M'moⁿ ts'aⁿ oo nntio ts'aⁿ cwii 'naaⁿ nacjoo' cwii 'naⁿ oo cwii ljeii cha na ndagⁿ m'moⁿna' cwii nnom.

Nleil'uena': Juu tsom na matseicandii na nncwaa xuee, jndei'na' na nntsona' 'ñeeⁿ juu maqueeⁿñê nn'aⁿ, ljo' xuee nnts'aaⁿ na maqueeⁿñê nn'aⁿ cwaaⁿ na nncwaana' ndo' yuu cwijom na nncwaa xuee'ñeeⁿ.

Na tseixmaⁿ

Luaa ñe'catsona': Chiuu na tseixmaⁿ cwii 'naⁿ oo nchu'ljeii na majndyeti.

Nleil'uena': Cant'ia'ya' chiuu na tseixmaⁿ juu tsom *carnet* na maqueeⁿñê ts'aⁿ w'aanasei.

Na wjaatina'

Luaa ñe'catsona': Na wjaatina', oo na nnts'aa ts'aⁿ jndanquia.

Nleil'uena': Catseiljei' nchu'ljeii 'naⁿⁱ na majndyeti nacjoo' 'naaⁿ na chuu' na wjaatina' luaa.

Nchu'ljeii

Luaa ñe'catsona': Ndyueeñ'boom na teiljeii naquii' cwii nchu'ljeii na waa na cwila'candii, sga nchii jeeⁿcheⁿ ndya' jndaa' teinchu'na'.

Nleil'uena': Tso Rauu cwii nchu'ljeii na matsona' "cha'tso xuee neiⁿnco ts'ooⁿ".

Nchu'ljeii na majndyeti

Luaa ñe'catsona': Cwii taⁿⁱ ljeii na jndaa' teiljeii cantyjati yuu na nleil'uena' ndo' ljo' ts'iaaⁿⁱna', chuuna' ndibujo na ma'moⁿna' chiuu tseixmaⁿna'.

Nleil'uena': Jeeⁿ l'ue nchu'ljeii na majndyeti na t'iom Juaⁿ nacjoo' cwii tsom *volante*.

Nntjom

Luaa ñe'catsona': Nntseitjom' we oo majndyeti 'naⁿ na matseijomna', cha na ya nntseicandagⁿñena' ñ'omtiuu na macaⁿna'.

Nleil'uena': Matso Ragio nnom Calii', macaⁿna' nntjom ndagⁿ luncjo chom.

Nnt'ia'

Luaa ñe'catsona': Nnt'ia'ya' ndo' nntsa' cwenta ljo' na jnda teiljeii oo cwii nnom 'naⁿ cha na nndagⁿ nntseiyo' juuna'.

Nleil'uena': Cha na nleijindaa'ndyo cwaaⁿ maqueeⁿñena' ja w'aanasei ¿Cwaaⁿ tsom macaⁿna' na nnt'ia?

Nntsa' jndyee ljeii

Luaa ñe'catsona': Nntsa' jndyee ljeii ndo' ya ya nnc'oot'uendye jndyena' xjeⁿ na nntseineiⁿ.

Nleil'uena': Ya ya nntsa' jndyee ljeii ndo' cheⁿ ndyo cheⁿ catsei'naⁿ ndyueeñ'oom na too' naquii' nchu'ljeii na majndyeti cha na yati nntsei'noⁿ ts'aⁿ joona'.

Nntseicato'

Luaa ñe'catsona': Nntseicandaa'ndyu' oo nntseicato' nchu'ljeii oo nchu'ljeii na majndyeti ñequio ljeii na macaⁿna'.

Nleil'uena': Nntseicato' tsjaaⁿ tsom xqueⁿ xuee' ts'aⁿ.

Nntsei'naⁿ

Luaa ñe'catsona': Na nntsei'noⁿ ljo' na matseinei'na' naquii' nchu'ljeii na majndyeti ndo' na nt'ia' ñ'omtiuu 'naaⁿna' cha na nndaa nleijindaa' cwii nnom 'naⁿ.

Nleil'uena': Catsei'naⁿ nchu'ljeii na majndyeti “Ljo' na cwiljo l'o ts'aⁿ” ndo' catseineiⁿ ñ'eⁿ nc'ia'.

Nntsei'naaⁿⁱ ts'aⁿ

Luaa ñe'catsona': Ljo' na macaⁿna' na nnts'aa ts'aⁿ na nntsei'naⁿⁱaⁿ. Na nntseiteincoo' ts'aⁿ ljo' na cwit'mooⁿ nchu'ljeii na majndyeti.

Nleil'uena': Manqⁿ na matseiwendyena' jom na yati nntsei'naⁿⁱaⁿ naquii' yuu na quitjomndyena na nla'naaⁿna ñ'eⁿ ncl'iaaⁿⁱaⁿ.

Nntseijndaa'ndyu'

Luaa ñe'catsona': Nntseijndaa'ndyu' nt'om ts'iaaⁿ na nquio nacjoo' *libro* 'naaⁿⁱ ts'aⁿ tquiee.

Nleil'uena': Matso tsondyee Ñeⁿto nnoom, cateijndeil' ja na nntseijndaa'ndyu' nt'om ts'iaaⁿ na nquio nacjoo' *libro* 'naⁿya.

Nntseiljei'

Luaa ñe'catsona': Na nntsu' meiⁿnquia cwii nnom na ñe'tseicandii' na jndaa' teinchu'na' ñequio ljeii ya nntseiljeil' joona' nacjoo' cwii tsom oo nacjoo' cwiicheⁿ nnom 'naⁿ.

Nleil'uena': Catseiljeil' ñ'loom na teijndaa' na tuua jomnta cha na cha'tsondyo nncjañjoom' n'ooⁿya juuna'.

Nntseituu

Luaa ñe'catsona': Nncjaañ'loom ts'aⁿ cwenta oo na cheⁿ ndyo cheⁿ nntseituu xcoom cantyja 'naaⁿⁱ cwii nnom 'naⁿ.

Nleil'uena': Jeeⁿ jndeil'na' nntseituu ts'aⁿ cantyja 'naaⁿⁱ ts'iaaⁿ na nquio nacjoo' *libro* 'naaⁿ nn'aⁿ tquie.

Ntsquii tsom *libro*

Luaa ñe'catsona': Cwii cwii ntyja jonnom tsom (ntyjaa'na').

Nleil'uena': Juu Lala, mawil'uee'ñê ntsquii tsom *libro* jnda ñjeeⁿ 'naaⁿ ts'aⁿ tquiee.



Ndibujo

Luaa ñe'catsona': Ndibujo, luaa' cwii nnom 'naaⁿ, na tseijomna' chiuuwaa na waa cwii nnom 'naⁿ.

Nleil'uena': Cant'ia' ndibujo na chuu' ndo' catseineiⁿ.



16

Ñ'omtiuu 'naaⁿ ts'iaaⁿwaa

Luaa ñe'catsona': Yuu na matseineiⁿna' cantyja 'naaⁿ (ts'iaaⁿ) na ñe'quie'ntyjo ts'aⁿ na nntsei'naaⁿ.

Nleil'uena': Catsei'naⁿ ñ'omtiuu 'naaⁿ unidad cwii ndo' catseineiⁿ ñequio ts'aⁿ na ma'moⁿ njom'.

Ñ'oom cantyja 'naa'

Luaa ñe'catsona': Ñ'oom cantyja 'naa' ljo' na matseinei' cwii tsom oo naquii' cwii jomnta.

Nleil'uena': Tsuu' ts'om jomnta tyuaa na nntseiljei' ñ'oom cantyja 'naa' jomnta nacjoo' tsom na maquee'ñê nn'a'.

Ñ'oom najndyee na ñoom xque' tsom

Luaa ñe'catsona': 'Ndyooñ'oom oo ndyueeñ'oom na cwi't'moo'na' xuee' cwii nnom ts'iaa' na teiljeii oo ticwii xje' nta' na tjato' joona'.

Nleil'uena': Ñ'oom najndyee na ñoom xque' tsom *periódico* teljeiina' ñ'e' colo tsq ndo' ñ'e' ljeii nt'ma'.

Ñ'oom na cha'tso nn'a' nquiu

Luaa ñe'catsona': Nchu'ljeii na majndyeti na ta'jnaa' nn'a' naquii' cwii tsjoomchjoo sag na ticañoom xuee' ts'a' na seiljeii juuna'.

Nleil'uena': Nchu'ljeii na majndyeti cantyja 'naa' "Catsue' na jee' ntyjaañe ty'o" luaa' ñ'oom na cha'tso nn'a' nquiu.

Ñ'oom na ma'mo' ts'iaa' na chuu librowaa

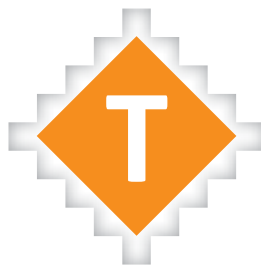
Luaa ñe'catsona': Cwii ta' na tseixma' *libro* na matseinei'na' ljo' na chuu'na' ndo' chiuuwa na teinchu'na'.

Nleil'uena': Meiye matsei'na'a' ñ'oom na ma'mo' ts'iaa' na chuu librowaa, cha na nndag nntsei'nogo' ljo' na ma'mo'na'.

**Ñ'oom na
ñejla'neiⁿ
nn'aⁿ teiyo**

Luaa ñe'catsona': Cwii nnom na jndaa' nntseica'moⁿ nnom ts'aⁿ.

Nleil'uena': Jeeⁿ jndye quitseitiuuya quil'a ñ'oom na ñejla'neiⁿ nn'aⁿ teiyo.



Taⁿ

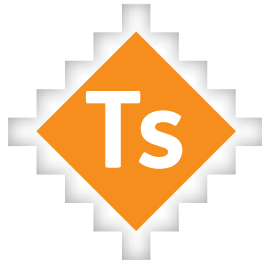
Luaa ñe'catsona': Cwii cwii ntyja yuu na tjatoⁿ cwii nnom na jnda teiljeii na cwinaⁿna' ñ'eⁿ ljeii t'maⁿ ndo' yuu na cwintycwii cwii taⁿ ljeii jo' wacatyeeⁿ cwii *punto* na matyjeena' cwii taⁿ ljeii.

Nleil'uena': Ñecwii taⁿ cwentu na jnda teincoo' ñequio Ñomndaa.

Taⁿ ljeii

Luaa ñe'catsona': Na tjatoⁿna' cwii oo we ndyee taⁿ na teiljeii cantyhati ljo' ñ'oom na matseineiⁿna'.

Nleil'uena': Joo nn'aⁿ tqwie nnt'oona taⁿ najndyee na tseixmaⁿ nchu'ljeii na majndyeti.



Ts'aⁿ na l'ue ljeiimeiiⁿ

Luaa ñe'catsona': Ts'aⁿ na seiljeii nchu'ljeii na majndyeti na jndii ljo' na seineiⁿ cwiicheⁿ ts'aⁿ.

Nleil'uena': Ts'aⁿ na l'ue ljeiimeiiⁿ na majndyeti cantyja 'naaⁿ “Nn'aⁿ na cwajndii n'om” jo' juu Manolo Pérez.

Ts'aⁿ na ma'moⁿ njom'

Luaa ñe'catsona': Ts'aⁿ na mateijndeii na ma'moⁿ na nla'naaⁿ ndo' na nla'ljeii nn'aⁿ tquie.

Nleil'uena': Cwaxe' nnom ts'aⁿ na ma'moⁿ njom' aa majo'ndyo t'o' ts'iaaⁿ na tju'na' na nntsa'.

Ts'aⁿ na matseiteincoo' ñ'oom

Luaa ñe'catsona': Na nntseiteincoo' ts'aⁿ nchu'ljeii na majndyeti oo cwii nnom ñ'oom na cwe' teineiⁿ, nnts'aayaaⁿ cwenta na mañejuu ñ'omtiuu cwiljona' ñ'eⁿ cwiicheⁿ ñ'oom na seiteincoom'm.

Nleil'uena': Mbrii' ñ'eⁿ Awe jeeⁿ ya cwila'tei'ncoo'na Ñomndaa.

Ts'aⁿ na seiljeii

Luaa ñe'catsona': Ts'aⁿ na nnts'aa oo na nl'uee'ñe cwii nnom 'naⁿ.

Nleil'uená': Ts'aⁿ na seiljeii: Pascual Sánchez Gómez.

Ts'iaaⁿ na ma'moⁿ cwanti 'naⁿ

Luaa ñe'catsona': Ts'iaaⁿ na nnts'aa ts'aⁿ tquiee na ma'moⁿ cwanti jnda tei'naⁿaⁿ.

Nleil'uená': Matso Calee' nnom jnaaⁿ xuee 'io nnts'aa cwii ts'iaaⁿ na ma'moⁿ cwanti 'naⁿ.

Tsom

Luaa ñe'catsona': Cwanti na t'maⁿ tseixmaⁿ cwii tsom, cantyjati taⁿ na tseixmaⁿna', cha'na ndibujo na chuuna', firmaⁿ, sayo, cwaaⁿ ljeii na ñ'eⁿ tuiina' ndo' cwanti t'maⁿ ljeii'ñeeⁿ.

Nleil'uená': Cant'ia' chiuuwaa tsom *cartel*.

Tsom *acta* na cwileiwe na tuaa jomnta

Luaa ñe'catsona': Luaa' cwii tsom na matseicandii ljo' ñ'oom na teijndaa' ndo' mati ljo' ñ'oom na teineiⁿ naquii' cwii jomnta 'naaⁿ cameitye, jomnta 'naaⁿ lotye yocanch'u, jomnta 'naaⁿ nama'n'iaaⁿ, ndo' nt'omcheⁿ nnom.

Nleil'uená': Juaⁿ jom nntseiljeiⁿ tsom *acta* na cwileiwe na tuaa jomnta na tjomndye nn'aⁿ.

Tsom *carnet* na maqueeⁿñê ts'aⁿ w'aanasei

Luaa ñe'catsona': Luaa' cwii tsom na jnda teijndaa'ya na mant'iaa' wats'iaaⁿ cha'na (HBC, W'AAXJO NDO' W'AACHOM CWENTAA' W'AANASEI) na wjañ'oomna' xjeⁿ cantyja 'naaⁿ ts'iaaⁿ na cwiluii naquii' w'aanasei, nacjoo' juuna' chuu' ncuee nn'aⁿ w'aa.

Nleil'uena': Naquii' tsom *carnet* na maqueeⁿñê ts'aⁿ w'aanasei cjoo' tsom 'naⁿya luaa nndaq nljeiya cwaaⁿ nncjoya nam'aaⁿ tyonasei.

Tsom *cartel*

Luaa ñe'catsona': Luaa' cwii tsom na matseicandii cantyja 'naaⁿ cwii nnom, cwii na nleit'maaⁿ, na cwiwil'ua cwii nnom 'naⁿ, cwii joo yuu na ntjomndye nn'aⁿ na nleineiⁿ ñ'oom' *partido*, oo na nncwinom cwii nnom na ya nnt'iaa' ts'aⁿ, oo nt'omcheⁿ.

Nleil'uena': Nacjoo' tsom *cartel* na t'ioomna ta wats'iaaⁿ jla'candiina' na chi' *diciembre* nncwaa jnoom.

Tsom *constancia* na ma'moⁿna' yuu na mac'eⁿ ts'aⁿ

Luaa ñe'catsona': Luaa' cwii taⁿ ljeii na majndyeti na ma'moⁿna' yuu na m'aaⁿ cwii ts'aⁿ ndo' cwanti xuee na jom m'aaⁿ jo' jo'.

Nleil'uena': Cwii tsom *constancia* na ma'moⁿna' yuu na mac'eⁿ ts'aⁿ tjoondyo cwentaa' cwii ts'iaaⁿ na cwiñenquiana na nnts'aaya.

Tsom na ma'moⁿ yuu mac'eⁿ ts'aⁿ

Luaa ñe'catsona': Luaa' cwii tsom na jeeⁿ ya ndo' cjee, na nñenquiaana' cwii ñ'omtiuu cantyja 'naaⁿ meiⁿnquia ntyja, aa joo nandye oo aa yuu na mac'eⁿ ts'aⁿ ndo' nt'omcheⁿ.

Nleil'uena': Catsa' cwii tsom na ma'moⁿ yuu mac'eⁿ ts'aⁿ 'naaⁿ tsjom' ndo' ca'moⁿ yuu waa scwela.

Tsom na maqueeⁿñê ts'aⁿ

Luaa ñe'catsona': Luaa' cwii tsom na ticwee' jndye teiljeii, ts'iaaⁿna' na matseicandiina' cwii tmaaⁿ nn'aⁿ cha na nla'jomndyena jomnta na cwileijndaa'ya, aa naquii' l'aantscwela, l'aanasei, wats'iaaⁿ oo nt'omcheⁿ lan'iaaⁿ.

Nleil'uena': Catsei'naⁿ tsom na maqueeⁿñê ts'aⁿ cha na ntyji' ljo' hora nncwaa jomnta.

Tsom na matseicandii na nncwaa xuee

Luaa ñe'catsona': Tseixmaⁿna' cwii taⁿ tsom na ticwee' jndye teiljeii cwe' na nntseicandiina' quia na nleit'maaⁿ xuee chuu' ts'aⁿ, na nda nnts'aa ts'aⁿ scwela, na ncoco ts'aⁿ, na nleits'oomñe ts'aⁿ oo nt'omcheⁿ ncuee na quiluii.

Nleil'uena': To'ñoⁿ cwii tsom na matseicandii na nncwaa xuee, cha na jōya yuu na ncoco ts'aⁿ.

Tsom na ñ'eⁿ cwe'yu nluii nasei ts'aⁿ

Luaa ñe'catsona': Luaa' cwii tsom na ma'moⁿna' na 'u ndo' nn'aⁿwa', nnda^g nto'ñoom'yo' ndo' na nluii nasei cha'tsondyo' na cwe'yu' na mañenquiaa w'aanasei, cantyjati xuee na joo nn'aⁿ na cwil'a nasei jnda t'ioomna nacjoo' tsomwaa'.

Nleil'uena': Ja mawaa tsom na ñ'eⁿ cwe'yu nluii nasei ts'aⁿ cha na ya nncjo na m'aaⁿ tyonasei.

Tsom na ñ'oom xjeⁿ na ñjomnl'ua

Luaa ñe'catsona': Ñ'omtiuu 'naaⁿ tsomwaa' jo' na matseicandiina' chiuuwaa na ntiomnl'ua ts'aⁿ tsjo'ñjeeⁿ na tcooⁿ, cwaaⁿ chi', chiuuxjeⁿ ts'iaaⁿ nnomna' ndo' cwanti na nquiina'.

Nleil'uena': Je' na mawaa tsom na ñ'oom xjeⁿ na ñjomnl'ua nnda^g ntioml'uaya ljo' na chojnaⁿya tiaⁿmpo na macaⁿna'.

Tsom tmeiⁿ

Luaa ñe'catsona': Luaa cwii taⁿ oo cwii tsom na canda^g na ñenquiee nqui, na tu'tye xcwe.

Nleil'uena': Cwint'iaa nn'aⁿ tquie tsom tmeiⁿ na ñoom nacjoo' tsom *cartel* 'naaⁿna.

Tsom volante **Luaa ñe'catsona':** Luaa' cwii tsom na jeeⁿ jndaa' ndo' ticwee' jndye teiljeii nacjoo' xcwe cwii tsom canchii' na l'uenaa' na matseicandiina' cwii nnom ñ'omtiuu, yuu na cwiwil'ua, ljo' na cwindag nn'aⁿ, nt'om nnom ts'iaaⁿ oo na leit'maaⁿ cwii nnom ndo' nt'omcheⁿ.

Nleil'uenaa': Wja tquiana cwii tsom *volante* nooⁿya cantyja 'naaⁿ cwii curso ñomndaa na nncwaa ticwii quia xuee neiⁿnco'.

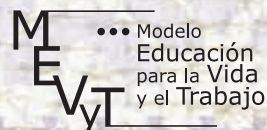


Unidad **Luaa ñe'catsona':** Cwii joo yuu cwitjom (cwii tmaaⁿ) nt'om *temas* oo leisiom na jndaa' teinchu'na' cha na nlquie'tyjona' ñ'omtiuu na naqui (na xcwe).

Nleil'uenaa': Ts'aⁿ na ma'moⁿ ndag nn'aⁿ tquie tcaⁿna' na nt'iaa'ñ'eeⁿ cha'waa *unidad* 'naaⁿ *libro* cha na nndag m'mooⁿ ndagana.

En este material encontrarás un listado de palabras importantes que te ayudará a comprender la lectura y la escritura de nuestra lengua, así como algunas variantes que se emplean en otras comunidades. Por lo tanto, será de mucha utilidad para mejorar tu comprensión de los textos escritos.

Naquii tsomwaa nljei' cwii leista ñ'oom na nl'ue na ntei'jdeiina' 'u na nntsei'no' ñ' ljo' na nntsei'na' na jnda teiljeii ñ'e' ñ'oomya ñomndaa, mati na nntsei'no' cwiiche' nnom chiuwaa na cwilanei' nn'a' nt'onche' njoom ñ'e mañejuuti ñomndaa. Jo' chii tsomwaa tjacantyjana l'uena' cha na nntsei'no' ljeii na majndyeti jnda teiljeii.



DISTRIBUCIÓN GRATUITA
Libromeii' cwe'yu maco'ñom ts'a' joona'

ISBN: 978-607-710-228-1



amuzgo • ñomndaa • amuzgo de Xochistlahuaca • ñomndaa na cwila'nei' nn'a' suljaa'